

## SCRIPT VERSION FRANCAISE BAD GIRL

10:00:01

### Générique de début :

1<sup>er</sup> carton :

Information  
La Compagnie des Taxi-Brousse  
Canal +

présentent

2<sup>ème</sup> carton :

un film de Marielle Nitoslawska

3<sup>ème</sup> carton :

**Bad Girl**

---

10 :00 :25

### Voix commentaire

Les femmes sont de plus en plus nombreuses à "parler sexe". Elles sont audacieuses et redéfinissent la pornographie. Réalisatrices, productrices, romancières, éditrices, reines du Web... toutes contribuent à fournir aux femmes un moyen d'éduquer leur désir et leur plaisir. (TC out 10 :00 :37)

### EXTRAIT DE FILM :

10 : 00 : 37

#### PATRICK LAPLACE

Gardien – C'est interdit aux femmes!

10 : 00 : 40

#### SHEILA O'CONNOR

Fille Journaliste Yes, well, but I'm a journalist, and... .

1) 10 : 01 : 05

Lisbeth Lynghoft,  
Réalisatrice

**10 : 01 : 02**

**EVE GUERRIER**

**Lisbeth Lynghoft**

**(réalisatrice)**

J'ai appris qu'ils cherchaient une réalisatrice pour leur prochain film porno. Toutes les autres femmes avaient refusé... à cause de leur famille, de leurs origines. Moi, je me sentais libre et comme c'était produit par Zentropa, j'ai pensé que ça valait la peine d'essayer.

Je m'intéresse à la sexualité et j'allais être la première femme à réaliser un film porno au Danemark.

*I heard that they were looking for a female director for their next porn film, and that they had asked several other directors and they had gotten no's from these women because of their, you know, whatever, their family or background, that they, they really didn't think that they should do that. And I didn't really have anybody who decided over me, and I thought that since it was in Zentropa it would be an interesting thing to try.*

*I'm interested in sexuality, I thought that it was interesting that, historically, I would be the first woman that did this in Denmark, that is, and so.*

**2) 10 : 01 : 34**

« *Pink Prison* »

**3) 10 : 01 : 50**

Lene Borglum,  
Productrice

**10 : 01 : 40**

**MARTINE FONTAINE**

**Lene Borglum**  
**(productrice)**

Nous n'avons rien à voir avec l'industrie du porno.

Certains disent que c'est de la pornographie parce qu'on voit des organes génitaux. Alors oui, OK. Mais ce qu'on montre : le jeu des acteurs, les histoires qu'on raconte, tout est différent de ce qui se fait dans l'industrie du porno.

Nous avons réuni un groupe de femmes qui nous conseille sur ce qui plaît aux femmes.

*We don't have anything to do with the main porn industry. We come from the normal feature film production business. So somebody can say pornography is pornography, and there is genitals in this film, so it's pornography, okay, then it's pornography. But it's, the things that are shown and the people that are acting and the ways that they are acting, the stories that are being told are completely different from, from what is done in the normal mainstream porn industry. We called together a group of women who have been talking about women and sexuality, they come up with their opinion on how the things should be different if it should appeal to women.*

4) 10 : 02 : 17

«Pink Prison »

10 : 02 : 43

**EVE GUERRIER**

**Lysbeth Lynghoft**

Et elles avaient chacune leur avis sur ce que devait être ce film. J'ai compris que je ne les satisferais pas toutes et qu'il faudrait ma touche personnelle...en gardant la forme d'un film porno, mais en accordant plus de place à l'histoire.

*And they all had their own idea of what, what this film should be like, and what, what this ultimate fantasy should be about. And I understood that I couldn't satisfy them all, so I would, had to bring something from myself, and then just put it sort of together in a form that was a porno film, because that was the task, but at the same time, to put a little more fiction into it.*

10 : 02 : 43

**MARTINE FONTAINE**

**Lene Borglum**

"Nous détestons les scènes où on force la femme à la fellation, où on tire ses cheveux et où on éjacule sur son visage". Ceci est le manifeste de " Puzzy Power " qui régit tous nos films.

*What we hate is the oral sex scene where the woman is coerced to perform fallatio, her hair pulled hard and come is squirted into her face. This is "puzzy power" statement on women and sexuality, which is kind of the fundamental rules for the production of the films.*

**10 : 03 : 01**

**BRUNO LEONELLI**

**Peter Aalbaeck Jensen  
(producteur exécutif)**

Dès que nous avons lancé la société "Puzzy Power", nous avons été inondés de scénarios déjà écrits par des femmes. Et ils étaient extrêmement obscènes. Je pensais, à tort, que dans l'univers sexuel féminin, on se tenait toujours la main au soleil couchant, avec une scène d'amour derrière les buissons. En fait, les scénarios étaient si pervers que j'en rougissais. Vous êtes très vicieuses! Toutes!

*When we introduced this "puzzy power," there was a lot of already written scripts, you know, that popped in the, the day after we announced it, written by female writers, and they were so extremely dirty, I thought, you know, that it was due to prejudice that the female sexual universe was something, were holding hands at sunset and maybe a little bit of fucking behind the bushes, but it was so extremely perverted, so extreme that I, I was so shy, you know, when I read most of the scripts, ya. So you are very dirty, very dirty, all of you.*

**5) 10 : 03 : 09**

**Peter Aalbaeck Jensen,  
Producteur**

**10 : 03 : 36**

**MARTINE FONTAINE**

**Lene Borglum**

Beaucoup d'hommes pensent que c'est en fait trop hard pour les femmes.

*I've heard from a lot of men that they think it's too much for women, actually.*

**10 : 03 : 46**

**EVE GUERRIER**

**Lysbeth Lynghoft**

Je savais comment rendre le film plus excitant et faire un personnage féminin plus fort.

**10 :04 :03**

La plupart des femmes aiment le film, parce que c'est différent. La scène bleue leur plaît parce que c'est esthétique avec la lumière bleue, les ralentis et les fondus-enchaînés.

*I had an idea of how to make it more exciting, how to make a stronger female character in the plot and the story. Most women I've talked to, they like it. They like it for its, its attempt to do something different, and they like, especially the blue scene many women like, and I think it's because it's an esthetic scene, you know, it's, has a blue light in it and things are moving in slow motion and, you know, there's these dissolves happening.*

**10 : 04 : 51**

**EVE GUERRIER**

**Lysbeth Lynghoft**

Pour une femme, réaliser ce genre de film, c'est difficile, parce que c'est une industrie d'hommes. Les gens vont dire : " C'est celle qui a tourné le film porno. ". C'est un risque. Mais j'ai décidé de prendre ce risque sans trop y penser. On verra bien ce qui arrivera. Autrefois, une femme aurait été brûlée pour ça, pour avoir osé dire que les femmes peuvent apprendre quelque chose aux hommes sur la sexualité.

*Being a woman and making a film like this, it's not so easy, because this is also an industry of men, you know, and, and you sort of, "Oh, that's the one who did the porno film," you know, and so it's, it's a risk that I'm running doing this project, and I have decided to take that risk, and I'm a person that does that without thinking too much about it, because it's, it suits me in a way to do that. But let's see what happens, you know, because, I mean, in the old days*

*you would be burned on a, on a fire, you know, as a witch for doing something like this, and also for, for thinking that women should come and tell men something about sexuality is a difficult matter, as well.*

6) 10 : 05 : 32

Annie Sprinkle

10 : 05 : 35

"Herstory of Porn"

**EXTRAIT DE FILM :**

10 : 05 : 31

Annie Sprinkle

Ten, nine, eight, seven, six, five, four, three, two and one!

10 :05 :44

**Séquence sous-titrée :**

*Après avoir fait une centaine de films porno...*

*écrits, produits et réalisés par des hommes,*

*j'ai voulu tourner mon propre porno à moi...*

*d'un point de vue plus féminin.*

*Ça s'appelait Au fond d'Annie Sprinkle*

*et c'est devenu la deuxième plus grosse vente de film X en 1982.*

*Et c'était le début d'une nouvelle ère.*

*Et le reste, c'est ma propre histoire du X.*

*Mon Dieu, c'est Annie Sprinkle!*

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

**10 : 06 : 32**

**10 : 06 : 32**

**|Vieil Homme**

Oh my God! You're Annie Sprinkle!

**HELENE VAUQUOIS**

**10 : 06 : 40**

**Linda Williams**

Annie Sprinkle est une originale. Tout d'un coup, elle s'est mise à faire les choses de façon différente. Elle respecte les conventions du genre, mais elle en repousse toujours les limites.

*Annie Sprinkle is a, is an original. And all of the sudden, she's doing things that are just a little bit different. But she does the, you know, sort of the seamlessly moving within the conventions of the genre. But moving, crossing against the limits of those conventions.*

**7) 10 : 06 : 46**

Linda Williams,  
Professeur de cinéma

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

**10 : 06 : 58**

**SHEILA O'CONNOR**

**|Annie Sprinkle**

**Séquence sous-titrée :**

*L'histoire commence...*

*chez une jeune femme  
de plus en plus...*

*insatisfaite  
de ses relations sexuelles.*

*C'était trop génital,  
trop mécanique,*

*elle ne se sentait pas  
en contact avec ses amants.*

8) 10 : 07 : 23

*“In Search of the Ultimate  
Sexual Experience »*

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

10 : 07 : 26

**PATRICK LAPLACE**

**|Homme**

What the fuck?... Yeah!

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

10 : 07 : 31

**SHEILA O’CONNOR**

**|Annie Sprinkle**

**Séquence sous-titrée :**

*Cette vidéo a été produite par  
ma chère amie Candida Royalle...*

*qui a fondé Femme Productions.*

*Elle voulait faire des films  
érotiques pour les couples.*

*Dans l’industrie on a dit  
que ça ne marcherait pas,*

*mais elle a vraiment réussi.*

10 : 07 : 49

**MARTINE FONTAINE**

**Jane Hamilton**

On me demande souvent comment les femmes ont influencé l’industrie du X. Oui, il y a des femmes dans l’industrie, mais les vraies pionnières sont celles qui ont créé leur propre genre. Elles sont sorties du courant



dominant de la pornographie. Elles ne l'ont pas changée de l'intérieur.

*But people asked me, you know, how women have affected the business. I think I still would say : "yes, women are in the business". But the women have been real pionneers and have done something different, have created their own genre. They've gone outside of the mainstream of porn, rather than changing porn.*

9) 10 : 07 : 53

Jane Hamilton,  
Réalisatrice

10 : 08 : 16

HELENE VAUQUOIS

Linda Williams

Candida Royale a été la première à produire des films porno destinés aux femmes. Et les films sont différents de ce que produisent les hommes. On n'y voit pas d'éjaculations, ni de violence et c'est le plaisir de la femme qui est primordial.

*What Candida Royale did was begin to market pornography for women, and the work is indeed different from male produced pornography. There are no money shots, there's a general ethic that nobody will be harmed in the making of the videos, and that female pleasure is paramount.*

10 : 08 : 41

HELENE VAUQUOIS

Linda Williams

On a d'abord dit qu'elle était trop marginale, mais on a fini par la copier parce que ça marchait bien.

*I think it was regarded as too marginal, and, of course, then eventually it was more or less co-opted, because it was successful.*

10) 10 : 08 : 49

« The Tunnel »

**10 : 09 : 08**

**SHEILA O'CONNOR**

**|Voix féminine  
(voix-off)**

The Tunnel... Notre héroïne plonge dans un univers étrange et inconnu... et rompt avec des années de répression sexuelle.

*The tunnel, our heroine enters a world, strange and unknown, and finds herself breaking with years of sexual repression.*

**10 : 09 : 35**

**Catherine Breillat  
(réalisatrice)**

On dit oui, les femmes peuvent créer, mais c'est vrai qu'elles n'ont pas créé pendant deux mille ans, donc oui, maintenant, il y en a qui peuvent être metteurs en scène peut-être, mais elles ne seront jamais autant que les hommes, puisque statistiquement, les dominants, on va pas les rattraper comme ça. Mais ce qu'on a dit, ce qu'on a fait aux femmes pour qu'elles ne puissent pas parler d'elles-mêmes, comment on les a coupées d'elles-mêmes, parce que...

**11) 10 : 09 : 39**

Catherine Breillat,  
Réalisatrice

**10 : 09 : 56**

**Benoite Groult  
(écrivaine)**

Parce que je me souviens qu'au moment de la guerre d'Algérie, Simone de Beauvoir avait écrit un article sur les tortures sur les jeunes filles algériennes qui se battaient pour l'indépendance. Et elle avait écrit dans son article pour le journal Le Monde : « Les parachutistes français lui ont enfoncé une bouteille dans le vagin. » Le Monde a téléphoné à Simone de Beauvoir qui était déjà une personne

estimable, respectable, en disant : « Madame, on ne peut pas imprimer le mot ‘vagin’ dans Le Monde. » Elle a dit : « Mais ce n’est pas un mot obscène. Qu’est-ce que vous me proposez à la place? » On lui a dit : « Ben il faut mettre ventre. »

12) 10 : 10 : 03

Benoîte Groult,  
Ecrivain

**ARCHIVES (extrait d'émission télévisée) : (sous-titres)**

10 :10 :27

| **Bernard Pivot**

Je vous présente Benoitte Groult qui vient de publier chez Grasset son nouveau roman « Les Vaisseaux du Cœur ». Et il n’y a pas si longtemps, pour un roman comme celui-ci, on vous aurait traité de pornographe. « Vaisseaux du Cœur », bon heu...

13) 10 : 10 : 30

« *Apostrophes* », 1988

10 : 10 : 38

| **Benoite Groult**

Et je dois dire que j’ai été très prise de cours, je ne savais pas quoi répondre. On a l’air de quoi en disant : « Mais non, je ne fais pas de la pornographie. C’est nécessaire. » On est dans une situation fausse, encore obligée de se défendre.

**ARCHIVES (extrait d'émission télévisée) : (sous-titres)**

10 : 10 : 49

| **Benoite Groult**

Non, mais le vrai problème, c’est de parler des organes féminins, parce que les mots désignant les organes féminins ont toujours été obscènes, déplaisants, méprisants. Alors là, de leur redonner une fraîcheur, une jeunesse ...

**PATRICK LAPLACE / BRUNO LEONELLI**

**10 : 11 : 00**

**|Hommes**

Ah non, non, non!

**10 : 11 : 02**

**Benoite Groult**

C'est la « motte », la « moule », le « trou » bien sûr, alors ça, comme si les femmes n'avaient rien. Et puis dans les dictionnaires, les dictionnaires de mon enfance, des grandes pages, il y avait des planches anatomiques avec l'homme et la femme. Alors l'homme est décrit avec ses testicules, le pénis, le gland, etc. Et côté femme, c'est un petit triangle, et le mot clitoris n'y est pas, comme si elle n'avait rien que deux lèvres et puis un joli petit trou bien propre où il ne se passait rien. Donc je me suis dit, s'il y a un ostracisme, un rejet du détail du corps féminin.

Je crois qu'il faut faire feu de tout bois et que tout peut servir, parce que les femmes ont été privées de tout, de l'expression, du langage, du plaisir. Alors tout à coup, les femmes ont voulu le retourner avec un excès et une violence.

14) **10 : 11 : 52**

« *Baise-moi* »

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

**10 :11 : 57**

**|Homme**

Tu n'as pas envie que je fasse claquer mes couilles contre ton cul? Hein?

**|10 :12 :14**

**|Femme**

Fils de pute!

**10 : 12 : 17**

**Benoite Groult**

Virginie Despentes, elle dit : « Je crois finalement que mes livres de libération sexuelle sont des livres de vengeance. » Elle se venge de siècles où les femmes n'ont rien pu dire et rien pu faire, dans aucun domaine, mais notamment dans le domaine de la sexualité, où elles ont subi l'amour. Il y avait cette célèbre chanson de Jean Ferrat : « Une femme honnête n'a pas de plaisir », et où le plaisir était déjà une denrée pas recommandable pour une femme.

15) **10 : 12 : 26**

Virginie Despentes,  
Auteur-réalisateur

16) **10 : 12 : 45**

Coralie Trinh Thi,  
Réalisatrice

**10 : 12 : 44**

**Coralie Trinh Thi**  
**(réalisatrice)**

On n'a peut-être pas vraiment transgressé des tabous, mais on n'a au moins pas fait comme tout le monde. C'est quand même un film trash, c'est pas du cinéma bourgeois, c'est avec des gens vraiment sincères, il y a quelque chose de punk rock, entre guillemets, dans tout l'esprit du film. Malheureusement pour les hommes et finalement, malheureusement pour les femmes aussi, il va falloir un déséquilibre inverse. Et à mon avis, les mecs vont en chier. Non, non, mais vraiment, dans trois, quatre générations, il risque d'y avoir quelque chose de la femme de pouvoir, vraiment, qui durera peut-être moins longtemps, parce qu'on est plus malignes. Non, non, je plaisante!

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

**10 : 13 : 18**

| **1<sup>er</sup> Homme** Alors, tu veux jouer les rebelles, hein! Tu veux voir ce que  
| je leur fais aux rebelles, moi! (cris)

| **2<sup>ème</sup> Homme** Putain de merde, j'ai l'impression de baiser un zombie là!  
| Putain de merde, tu vas le bouger, ton cul, un peu!

17) **10 : 13 : 25** « *Baise-moi* »

**10 : 13 : 48**

| **Femme** Mais qu'est-ce que tu crois que tu as entre les jambes,  
| connard!

| **2<sup>ème</sup> Homme** Du coup j'ai même plus envie. Fais chier!

**10 : 14 : 04**

**Virginie Despentes** Mais c'est un peu l'angle mort, quoi, justement comme en  
(réalisatrice) voiture, c'est un peu l'angle mort. Et de l'angle mort, il se  
passe plein de trucs. Et des trucs vraiment cruciaux et on  
n'en a pas peur. Je crois qu'on n'a pas peur de nos côtés  
pas bien.

**IMAGES DE MANIFESTATION DANS LA RUE :**

**10 : 14 : 17**

| **Journaliste** ... prendre le spectateur pour un con pareil!... c'est  
| inadmissible!...

**10 : 14 : 18**

**Voix commentaire : Le film Baise-Moi est interdit en France quelques jours  
après sa sortie en salle. Des manifestations contre la censure s'organisent.**

**10 : 14 : 28**

**Catherine Breillat**

Certains critiques disent que les scènes de Virginie, les scènes sexuelles et tout sont les mêmes que dans les films pornos. Bien oui, je suis d'accord avec eux. Par moment, c'est les mêmes plans, c'est la même scène. Mais le sens du pourquoi c'est fait est tellement différent qu'on ne le regarde pas pareil. Donc l'image nous évoque autre chose que l'image du cinéma porno, qui n'est faite que pour se branler devant, ce qui est nécessaire probablement. Je ne suis pas, moi, du tout pour l'idée que le cinéma porno ne doit pas exister. Il faut comprendre sa nature, voilà!

18) **10 : 14 : 49**

Catherine Breillat,  
Réalisatrice

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

**10 : 15 : 04**

**|Femme en voix-off**

L'amour des hommes et des femmes est impossible. Je ne sais pas pourquoi ces hommes qu'on ne voit pas, on les imagine forcément grossiers et simiesques.

|

**|Homme**

Eh Aziz! Eh Aziz, regarde ma queue!

|

**|Femme en voix-off**

Comme si le pire était ce qu'on peut souhaiter de mieux.

19) **10 : 15 : 05**

« *Romance* »

**10 : 15 : 24**

**Catherine Breillat**

Donc tout d'un coup, les femmes ont eu ce ... ont fait les films les plus âpres, les plus violents, ont montré les rapports humains et sexuels d'une manière qu'on n'avait

pas l'habitude de voir. Tout d'un coup, il y a eu et maintenant se passe l'idée où le sexe et la sexualité vus par les femmes. Alors c'est le nouveau grand critère. Mais ...

**01 : 15 : 44**

**HELENE VAUQUOIS**

**Linda Williams**

(auteure de "Hard Core") Ces films sont à la limite de ce qui peut être dit sur la sexualité. Alors on peut les accuser d'être pornographiques et les classer X. Mais ce serait les condamner à mort que de les enfermer dans le ghetto du X.

*These are films that are on the edge, on the edge of what is speakable about sexuality. And so, you know, you can, you can accuse them of pornography, and say that they belong in the X-rated ghetto, and that would spell the death of, of many of these films, to put them in the, in the X-rated ghetto.*

20) **10 : 15 : 52**

Linda Williams  
Professeur de cinéma

21) **10 : 16 : 07**

« *Exhibition* », 1975

**10 : 16 : 28**

**Jean-François Davy**

(réalisateur, producteur)

"Exhibition" est le seul film qui a été classé « art et essai », ensuite classé « X », ensuite déclassé « art et essai », et déclassé « X » et reclassé « art et essai ».

C'est amusant. Ce qui prouve bien un peu l'absurdité du système et qu'on prétend qu'il n'y a plus de censure et en fait, il y a toujours une censure.

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

**10 : 16 : 49**

**|Homme**

Claudine, tu es là? Tu es avec nous?



|  
**Femme** Comment?

|  
**Homme** Tu es avec nous?

**Femme** Je suis un peu dans le brouillard.

**10 : 17 : 01**

**Jean-François Davy** En tout cas, je pense que c'était intéressant que des films comme "Exhibition", et puis d'autres que j'ai faits d'ailleurs, à cette époque là, participent à une meilleure connaissance de la sexualité et en particulier de la sexualité féminine.

22) **10 : 17 : 04**

Jean-François Davy,  
Réalisateur

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

**10 : 17 : 13**

**Femme** Là, je n'ai pas pensé à un fantasme du tout. J'ai fait une erreur.

|  
**Homme** Tu as essayé de te procurer un plaisir réel?

|  
**Femme** Oui.

|  
**Homme** Mais c'est difficile.

|  
**Femme** C'est très difficile. C'est d'autant plus difficile que pour avoir une jouissance comme ça, par le clitoris, il ne faut pas avoir fait l'amour dernièrement. Tu vois, j'ai fait l'amour

| hier soir, ce n'est pas possible, tu vois. Enfin pour moi. Je  
| ne sais pas les autres.

**10 : 17 : 42**

**Jean-François Davy**

On a enfermé la femme dans un ghetto depuis des millénaires. Donc, elle a beaucoup plus de mal que l'homme à sortir de ça. En plus, elle a un rôle alors, dans la société, capital, c'est quand même d'enfanter, c'est d'assurer la reproduction de l'espèce. Et donc au nom de ça, on estime qu'elle a quelque chose de sacré, que son corps, enfin, elle doit avoir, elle, un comportement sacré vis-à-vis de son corps. Ou alors, on tombe dans l'autre clivage. Il y a les putes et les femmes mariées. Il y a celles qu'on épouse et celles qu'on baise. Vous avez déjà entendu ça. Et ça, c'est des faits de société qui sont insupportables et qui font la vie dure.

23) **10 : 18 : 26**

Hots d'or, Cannes

**PRISE DE PHOTOS :**

**10 : 18 : 32**

**|Photographes**

Mademoiselle s'il vous plaît...

**|(hommes)**

this side, this side!...

| Hello...

| c'est ça, voilà!...

24) **10 : 18 : 53**

Véronique Lefay  
ex-star du X

**10 : 18 : 42**

**Véronique Lefay**

Avant, il y avait la mère. C'est une icône. La femme, la

(productrice)

femme, ça en est une autre. Et là maintenant, c'est la star du « X ». Ça devient une icône. Mais est-ce que c'est ... c'est toujours pas elle. On ne parle toujours pas d'elle. On parle de quelque chose qu'on a projeté sur elle. On projette quelque chose. Et c'est toujours une vision d'homme.

10 : 19 : 36

**Voix commentaire : Véronique Lefay est la première femme en France à avoir créer un site porno sur internet.**

10 :19 :13

Dans le « X », c'est brut, c'est vraiment brut, parce que c'est un milieu où il n'y a pas de ... de déguisement pseudo égalitaire. Quitte à se dire, on est avili, mais je préfère qu'on me dise : « Allez grosse salope, montre-moi ton cul. » Au moins c'est franc.

Les gens qui sont sur Internet, les gens qui surfent, abordent tout ce qui a trait au charme et à la sexualité, au monde de la pornographie d'un œil neuf. Donc on peut partir sur des bases autres. Souvent, ils ont dans l'optique, la première fois qu'ils viennent : « Ben alors, qu'est-ce que tu vas faire, excite moi. » Ce qui est quand même assez amusant, parce qu'on pourrait penser que normalement, un homme qui va sur un site Internet où il va voir des choses, des filles nues, etc., ou des choses sexuelles, serait déjà excité. Mais non! En fait, ils viennent chercher déjà une excitation. Alors ça, d'accord, ça va arriver, ça arrivera. Comment veux-tu que je t'excite, moi. Tu viens d'arriver, je viens d'arriver, on vient d'allumer la caméra, je ne peux pas faire ça comme ça. Je suis, je suis une femme, je ne suis pas une machine. Tu veux une machine, très bien, mais c'est pas ici que tu vas trouver de la machinerie. Ici, tu vas rencontrer des jeunes femmes, des femmes qui vont venir et

qui à un moment donné, auront envie de faire des choses et de les partager avec toi.

**10 : 20 : 59**

J'adore, j'adore renverser la situation. Ça m'amuse beaucoup d'imaginer la tête du pauvre type de l'autre côté quand je lui dis : « Mais excite moi, toi. Raconte moi des trucs. Décris ton sexe. Masturbe toi. Dis moi ce que ça te fait. Pourquoi tu veux pas? » Et bien parfois, au détour du chemin, certains d'entre eux, peut-être, s'aperçoivent que pour être excité sexuellement, il n'y a pas nécessairement besoin de chercher à recréer cette chose dominant, dominé. C'est, j'espère, c'est possible. C'est pas le but. C'est pas le but du jeu quand même, hein. Il faut bien, il faut bien positionner. Moi, je ne suis pas... J'ai pas fait ça pour faire du social non plus.

**10 : 21 : 49**

Le jour où on envisagera la pornographie d'une autre manière et pour un autre public, peut-être que là, ça changera. Mais c'est un langage qui reste à inventer complètement.

**10 : 22 : 15**

**Bernard Arcan  
(anthropologue)**

La production est devenue nettement américaine. Et aujourd'hui dans le monde, c'est quatre-vingt-dix-neuf pour cent de la pornographie visuelle qui est produite dans cette vallée, San Fernando Valley, c'est la vallée qui était le lieu de prédilection à cause de choses aussi bêtes et aussi simples que le climat. Et il y a aussi la proximité de toute l'industrie du cinéma américaine qui est à côté avec tout ce que ça veut dire de techniciens, puis d'aspirants-techniciens, et acteurs, actrices et tout. Donc cette vallée a grossi, grossi, grossi. Et on a vue l'inondation. Et

l'inondation s'est répandue sur l'Amérique du Nord, mais aussi sur le reste de la planète. Et sous forme de petites cassettes vidéos pornographiques. Maintenant, vous en trouverez dans des clubs vidéos de Moscou à Johannesburg, et de Melbourne à Anchorage en Alaska, si ça couvre à peu près la planète.

25) 10 : 22 : 29

Bernard Arcand,  
Anthropologue

10 : 23 : 10

On parle de huit, neuf, peut-être jusqu'à dix mille films produits chaque année sur vidéo aux États-Unis. C'est certainement plusieurs milliards de dollars. C'est de l'argent que des gens d'ici envoient directement en Californie.

26) 10 : 23 : 38

Dr Carol Queen,  
Sexologue

10 : 23 : 36

HELENE VAUQUOIS

Dr Carol Queen  
(sexologue)

La pornographie est une si grosse industrie que ce n'est pas étonnant qu'on y trouve aujourd'hui des femmes. Beaucoup d'entre elles se disent : "C'est un monde d'hommes et nous voulons notre part du gâteau."

*Pornography is such a big industry that it, it's, it's not surprising now that there are a number of women involved in it, and, and some of them are women who are just sort of women in a man's world, many women have said, "Hey, if it's a man's world we want to take a piece of it. We want to get some of the money that is already being generated in this context."*

10 : 23 : 55

**Voix commentaire** : A Las Vegas, dans un chambre d'hôtel, elle invite l'une de ses admiratrices à tourner une scène d'amour.

**TOURNAGE DE FILM** : (*sous-titres*)

**SHEILA O'CONNOR**

10 : 23 : 54

|**Christie Lake**

So shoot a little bit of us sitting here yacking about...

|

Lisa coming in.

Uh, Lisa? Uhm, you can see me over here?

10: 24 : 01

**EVE GUERRIER** |

|**Lisa**

Ya.

|

**SHEILA O'CONNOR**

|**Christie Lake**

I can see you look in there. When you see me pick

|

up this, do the [knocking], okay?

10 : 24 : 10

**Séquence sous-titrée** :

*Action!*

*C'est ton lubrifiant à toi?*

*Il glisse bien  
et il dure longtemps.*

- *Je l'entends.*  
- *Va la chercher.*

*Coupez !*

**10 : 24 : 24**

**SHEILA O'CONNOR**

**Christie Lake**

**(star du X, productrice)**

J'ai commencé à produire mes propres projets après seulement six mois devant la caméra. On disait : " Qui c'est celle-là ? On vient de l'engager et la voilà qui tourne ses propres films. "

*I started producing my own projects after I was in the industry in front of the camera for 6 months. And it was early, a lot of people thought, 'Who's this?' You know, 'She just started making movies for us and now she's doing her own.'*

**27) 10 : 24 : 29**

Christi Lake,  
Productrice

**TOURNAGE DE FILM :**

**10 : 24 : 37**

**Séquence sous-titrée :**

Action!

- Je suis Bill Margold.  
- Assieds-toi.

Approche-toi!

Il y a de la place,  
c'est assez grand.

Je vais regarder  
deux belles femmes.

**10 : 24 : 54**

**EVE GUERRIER**

|Female

Bill est mon mentor... Il me guide depuis mes débuts dans le X. Il veut nous regarder, ça va?

/  
/  
/

*Ya. Bill's been into the business for a long, long time, and he's my mentor. I think I met him my first week when I got in the business. So he wanted to come and watch us, you know.*

**TOURNAGE DE FILM :**

**10 : 25 : 07**

**SHEILA O'CONNOR**

|Christie Lake

C'est ta première fois avec une fille... C'est moi, la chanceuse.

/

*That's good. So today's your first time with a girl. I get to be the lucky one.*

**10 : 25 : 17**

**SHEILA O'CONNOR**

**Christie Lake**

Mon invitée était nerveuse, parce qu'il y avait deux caméras au lieu d'une seule. Moi j'étais d'accord pour vous laisser filmer notre tournage parce que nous étions 2 filles. Et elle a accepté. Je fais réellement l'amour avec mes partenaires. J'aime le sexe et mon principal organe sexuel, c'est le cerveau. Le sexe est réel.

*She was nervous, really nervous, 'cause now there's not just one camera but there's 2. 'Cause I always use one camera only but I felt with a girl-girl situation I could allow 2 cameras and she was ok with that.*

*For me, I interact for real with people I work with, I enjoy the sex, and the biggest, the biggest organ, sex organ right here is for me is my brain, and I get into it that way...the sex is real.*

**TOURNAGE DE FILM : (sous-titres)**

**10 : 25 : 58**



**BRUNO LEONELLI**

|Cameraman

Coupez.

*And cut.*

**10 : 26 : 04**

**PATRICK LAPLACE**

|Bill Margold

Alors les amis? Bienvenue dans le X.

*So what do you think kids? Welcome to the X-rated industry.*

/

28) **10 : 26: 14**

Bill Margold,  
Pornographe

**10 : 26 : 11**

**PATRICK LAPLACE**

|Bill Margold|

(activiste du X)

Une vague de féminité envahit l'industrie... On permet aux femmes d'être au premier plan parce que les hommes savent se cacher derrière elles. Ils adoptent de jolies femmes comme figures de proue et ils prennent la mer. Si on les torpille, elles coulent, mais pas eux.

*There's a wave of femininity coming into this business. Let's put it this way, the women are allowed to be the center of our attention because the men know how to hide behind them. A lot of the men are wise to use attractive women as their flagships, and sail them out there, because if indeed those women take torpedoes, the women sink and the men keep on going.*

10 : 26 : 42

SHEILA O'CONNOR

Christie Lake

Nous sommes plus acceptées. C'est encore un club de messieurs, mais ils laissent les femmes faire quelques pas de plus et le plafond de verre commence à craquer. J'ai travaillé en usine, j'ai fait plein de trucs avant d'arriver ici.

*We're being accepted more. I mean, it used to be the good old boys club, and it kind of still is, but the good old boys are letting the women take a few steps further and the glass ceiling is, is starting to crack. I've worked in factories, I've done all that stuff before I got in the business.*

10 : 27 : 05

PATRICK LAPLACE

Bill Margold

L'establishment du X est une grosse machine. C'est un système sans cœur qui produit en série. Chez VCA Pictures, vous allez entrer dans une énorme usine... comme celle de Ford pour ses premières voitures... Maintenant on produit des vidéos à la chaîne. L'image est aspirée par le vide et recrachée sur vidéo. On ne peut pas arrêter cette production même si on a perdu de vue le but, car un bébé affamé, le public, veut son biberon chaque jour. Les gens se sentent coupables, et ils sont frustrés et leurs faiblesses font notre force.

*It, the machine is the establishment of X, which is a rather heartless distribution system that punches these things out on a conveyor belt, you're going to be going to VCA, you're going to be walking into a huge, basically you're walking into what Ford put together with a conveyor belt of, of putting out a Model T Ford, now we're putting out Model T videos, one after another after another after another after another, there, it, it, it's a, an amorphous vacuum that sucks in images and spits out tape. Once you start making these things you got to keep on making them until you many think the reason no longer exists, but you*

/  
/  
/  
/  
/  
/  
/  
/  
/  
/  
/

/  
/  
/  
/  
/

*got to keep on making them, because there's a hungry baby out there called the "American public," that needs a new bottle every day. Because of all of this guilt, because of all this frustration we thrive on their short comings by showing our long comings.*

**10 : 27 : 54**

**PATRICK LAPLACE**

**|Bill Margold**

Pas besoin de jouer à Vegas pour gagner.

*See, you don't have to gamble in Vegas to win.*

**10 : 27 : 57**

**SHEILA O'CONNOR**

**Christie Lake**

Si vous n'aimez pas ce que je fais, n'achetez pas. C'est simple. C'est mauvais pour les enfants ! Mais ce n'est pas fait pour les enfants. S'ils trouvent des magazines ou des films dans votre tiroir, c'est de votre faute, et vous devrez alors leur parler de la sexualité.

*If you don't like what I do don't buy it, don't open my magazines, simple as that. The children, it's harmful for the children. Children are not supposed to see it, it's not intended for children. If your children find your magazines or movies in your drawer, shame on you. And then you sit down and have a discussion with them about sexuality.*

**10 : 28 : 19**

**PATRICK LAPLACE**

**|Bill Margold**

Notre pays est frustré, ignorant et hypocrite. Bébé, votre mère vous dit "touche pas à ça"...et vous ne savez pas pourquoi. Vous en parlez aux amis, eux non plus ne comprennent pas. C'est la confusion -dans une société de drogue, de violence... et de pollution chimique, on n'est jamais mort d'une overdose de porno. A moins de fourrer sa queue dans le magnéto, on ne peut pas se faire vraiment mal.

/  
/

*Our country is guilt ridden, frustrated, ignorant, and hypocritical. And from the moment you're laying in that crib playing with yourself, your mother looks in and says, "Don't touch that," and you begin automatically have these | guilt pangs about why shouldn't you touch that, and then it, |you talk to your friends, who have no reason why they | shouldn't touch it, so all this misinformation collides in a society that is drug infested, violence racked, and polluted | by chemical greed, no one has ever died from an overdose of pornography. Unless you slam your dick in a VCR or |lick the TV screen, very little bad is going to happen from |all of this.*

29) 10 : 29: 11

Linda Williams,  
Ecrivain

10 : 29 : 01

HELENE VAUQUOIS

**Linda Williams**

Les femmes ont toujours été plus coincées au sujet du sexe. Elles ont toujours eu plus à perdre. Même moi, en tant qu'universitaire, je me disais : "Je vais me salir. On va m'associer à la pornographie." Je craignais pour ma réputation. Pour les féministes, la pornographie était le pire des maux . et c'est à cause d'elles que j'ai décidé de m'engager dans la bataille... et d'écrire sur la pornographie. Ce qu'elles disaient me semblait faux et simpliste.

*Where men have been much more uptight about sex and about their participation in it, women have had more to lose, and even for myself as a female academic, I thought, 'Oh, I'm going to get dirty talking about these things. I'm going to be associated with pornography,' I didn't really necessarily want my academic reputation to be associated with pornography. And I think, actually, it was because of the, the porn wars, because the anti-pornography feminists were so insistent that, that, that pornography was the, the greatest evil to women, that I actually decided to engage in the fight, and to go ahead and write about pornography,*

*because it seemed to me that what they were saying about it was so wrong and so simplified.*

30) 10: 29: 46

“Not a Love Story”, 1982

**EXTRAIT DE FILM :**

10 : 29: 52

**Séquence sous-titrée :**

Nous allons commencer...

à élever la voix.

Nous n'allons pas rester chez nous  
et accepter la porno de nos maris.

Nous allons descendre dans la rue...

et protester.

Nous devons le faire.

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

10 : 30 : 12

**SHEILA O'CONNOR**

|Annie Sprinkle

**Séquence sous-titrée :**

*On m'engageait souvent  
à cause de mes gros seins.*

*C'est un bureau ici,  
pas une soirée Tupperware!*

*Au travail  
ou je vous vire!*

*Il a vraiment  
une sale tête.*

*C'est un vrai dur de dur.*

31) 10 :30: 16

"Herstory of Porn"

10 : 30 : 33

MARTINE FONTAINE

**Jane Hamilton**

On croit que les gens de ce milieu font toujours la fête, mais c'est une entreprise comme les autres. On a un juriste...

*People think of adult films, they think it's one big party or something like that, don't they? But this is a regular business run like a regular business. We've got a notary here, oh, sorry Bill.*

10 : 30 : 49

MARTINE FONTAINE

**Jane Hamilton**

Bienvenue chez VCA. Voici le directeur de VCA Pictures, Russell Hampshire, mon patron.

*And here we are, entering VCA.  
Come on in, this is the head of, of VCA Pictures, Mr. Russell Hampshire, my boss.*

10 :30 :34

**Voix commentaire : VCA est aujourd'hui l'une des plus grosses sociétés américaines de production porno.**

10 : 30 : 56

MARTINE FONTAINE

**Jane Hamiton**

Je ne suis pas une pionnière dans ce domaine. Je fais de la pornographie commerciale. Mes films sont très " hard " et explicites. Je montre des doubles pénétrations, ce genre de sexe.

*I don't think my work is pioneering or ground breaking, I seriously don't, because I work well within mainstream pornography, my work is extremely hard and extremely explicit, I shoot double penetrations, I shoot that kind of sex, do you know what I mean?*

32) 10 : 31 : 19

Russell Hampshire,

Producteur

**10 : 31 : 15**

**PATRICK LAPLACE**

**Russel Hampshire**

**(directeur de VCA)**

De nos jours, les vidéos pour adultes sont mieux acceptées. Ce n'est plus un monde d'hommes, il y a des femmes qui les louent, des couples aussi. Ils veulent un genre plus romantique. C'est ce que Janie apporte à cette industrie, d'un point de vue de femme.

*Today, it's much more, adult video are much more widely accepted today, so therefore, it's not just a man's world, there's women who go out and run them, and it's couples that go out and run them. So they're looking, I think, more for a love story type situation, that's what Janey and, and, brings to this business, from a woman's point of view.*

**10 : 31 : 33**

**MARTINE FONTAINE**

**Jane Hamilton**

Je ne veux pas la traiter de salope, l'étouffer, lui cracher dessus et lui mettre la tête dans la cuvette. Ce n'est pas mon style. Je ne ferais pas ça à un homme, encore moins à une femme. Ce n'est pas que je n'aime pas le sexe hard : on peut y aller à fond, mais dans un esprit d'amour.

*I don't want to grab the bitch and choke her and smack her and spit on her and flush her head in the toilet...that's not my style. I don't think that's good, I wouldn't want to do that to a guy, nevermind to a girl. But please don't, don't misunderstand, it's not because I don't like hot sex, you can be tough, you can be rough, you can really slam it home, and you can do it in the spirit of love.*

**33) 10: 32 : 01**

Making of "Still Insatiable"

**TOURNAGE DE FILM : (sous-titres)**

**10: 32 : 06**

**SHEILA O'CONNOR**

|Actrice

Aïe, ne me casse pas le cou!

*...Make me do it! Don't break my neck though!*

**BRUNO LEONELLI**

|Acteur

Désolé

*Sorry*

**SHEILA O'CONNOR**

|Actrice

Ca va.

*That's OK.*

**10 : 32 : 16**

**MARTINE FONTAINE**

**Jane Hamilton**

Beaucoup de gens trouvent mon travail dégoûtant et dégradant pour les femmes. Mais je trouve parfois la pornographie des autres dégoûtante et dégradante pour les femmes. En tant que mère de deux adolescents, il y a beaucoup de choses dans la pornographie que j'aimerais voir disparaître.

*A lot of people think that what I do is disgusting and horrible and degrading to women, just as how I think other people's pornography are disgusting and horrible and, maybe, perhaps degrading to women. But, on a heart level, as a mom, as a mom of 2 teenage boys, there's a lot of stuff out there that I wish wasn't there, and if I had my way it, it would be gone.*

**10 : 32 : 46**

**MARTINE FONTAINE**

**Jane Hamilton**

Pour moi, le plus romantique c'est le plus vicieux. Pouvoir partager une telle intimité, aller aussi loin avec un homme, pouvoir encore le regarder le matin, qu'il dise encore combien il vous aime. C'est merveilleux, on se dit : " Je suis pas si mal après tout ! "



Si tout le monde avait ce genre de relations de couple, notre industrie ferait faillite.

*To me, the most romantic is the most dirtiest, the most, do you know what I mean? That's romance, when you can share that kind of intimacy, you can have a guy take you to all the places you want to go, and you can still look at him in the morning and he can still look at you, and he can put his arms around you, tell you how much he loves you, you don't know how wonderful that is, it makes you feel so good as a person, it's like, "I guess I'm not that bad after all." Do you know what I mean? Do you know what, that's what, that's what, God, I think if everybody had relationships like that we'd be out of business.*

34) 10 : 33 : 20

Salon du X , Las Vegas

10 : 33 : 20

**BRUNO LEONELLI**

**Homme (foire du X)**

Bienvenue à LAS Vegas!

*Welcome to Las Vegas*

10 : 33 : 27

**PATRICK LAPLACE**

**|Autre homme|(foire du X)**

Tout le monde est ici :Helen Duval, Rocco arrive d'Italie, Hugh Hefner est là.Shaq O'Neal, les Lakers, tout le monde s'éclate à Las Vegas.

*Everybody is here, Helen Duvall, Rocco is coming in from Italy, all of the big celebrities, Hugh Hefner is here, Las Vegas V.S.D.A, Shaq O'Neill, the Lakers, everybody's having a great time in Las Vegas.*

/

10 : 33 : 58

**EVE GUERRIER**

**Femme - Foire du X**

**(proprio de club vidéo)**

J'ai hâte de l'accrocher dans ma salle de bain. J'ai les affiches des vedettes des dix dernières années avec leur

autographe... et je les collectionne. C'est très important pour moi.

*I can't wait to go home and frame this and hang this. I have a huge bathroom in my house, and I have all the posters from the last 10 years that I've gotten autographs from, and I collect them every year, and I would miss this if this was ever gone.*

**10 : 34 : 10**

**HELENE VAUQUOIS**

**Intervieweuse**

Vous avez déjà vu des films porno de femmes ?

*And have you ever seen any porn films made by women?*

**10 : 34 : 14**

**EVE GUERRIER**

**Femme - Foire du X**

Je ne sais pas. J'en ai peut-être vu sans le savoir.

*As a matter of fact, I don't know if I have. I really don't know if that... .*

**35)10 : 34 : 17**

**Gérants de vidéo clubs**

**10 : 34 : 19**

**BRUNO LEONELLI**

**Mari - Foire du X**

It's a good question.

**(John)**

**10 : 34 : 21**

**EVE GUERRIER**

**Femme - Foire du X**

Je ne sais pas.

J'en ai peut-être vu sans le savoir.

**10 : 34 : 27**

Les femmes sont très gênées, elles n'aiment pas venir louer des films. Elles envoient leurs copains ou leurs maris mais elles devraient venir les louer avec eux. Ce serait bien plus

amusant. Si je pouvais leur parler, je leur dirais : " Venez, je vous accompagne! " J'aimerais qu'elles soient assez détendues pour venir elles-mêmes.

Ce qui compte pour moi, c'est l'union avec l'autre sexe.

Nous aimons regarder ces films. Ça nous excite.

*...ya, I'm going to say I don't know. I might have viewed some and not even realized it.*

*Well, the women I had noticed that they are very shy, they don't like to go in and rent a lot of the movies, they send their boyfriends or their husbands in to get the videos, and stuff like that. Where I feel that they should come with their spouse or their boyfriend and pick them out together, I think there'd be a lot more fun.*

*I wish I could talk to some of the women that won't come in and send their men, and say, "Come on in, I'll even walk through with you," you know, I really wish that, ya, they would come in and just, you know, put down their guard just to be able to come in, 'cause they, like I said, I think it's pretty much the bonding with the opposite sex, with me, you know, I like watching it, and it just arouses us.*

**10 : 34 : 52**

**HELENE VAUQUOIS**

**Intervieweuse**

Et vous, John?

*What about you John?*

**10 : 34 : 58**

**BRUNO LEONELLI**

**Mari - Foire du X**

**(John)**

Bonne question. Je viens de me marié et tout ça est nouveau pour moi.

*I... good question. I've recently become married and it's all becoming new to me.*

**10 : 35 : 03**

**EVE GUERRIER**

**Femme - Foire du X**

On s'est marié le mois dernier.

Il vient d'être jeté à l'eau - c'est son baptême...

*Yes, we, we were married last, last month, yes, so I'm going to say, he's kind of thrown into a situation here, he's still learning, this is his first show and... .*

**10 : 35 : 15**

**BRUNO LEONELLI**

**Mari - Foire du X**

**(John)**

Et bien...

*Well... .*

**10 : 35 : 17**

**EVE GUERRIER**

**Femme - Foire du X**

mais il apprend vite.

*He's learning quickly.*

**10 : 35 : 20**

**BRUNO LEONELLI**

**Mari - Foire du X**

Sans commentaire.

*No comment.*

**(John)**

**10 : 35 : 35**

**HELENE VAUQUOIS**

**Linda Williams**

Le capitalisme a compris que le sexe se vend bien.

Il y a un tas de nouveaux consommateurs. Les femmes vont acheter des produits sexuels que personne n'aurait pensé leur vendre avant.

*Capitalist expansion definitely has realized that sex sells, and that there's all sorts of new consumers out there, and that women will buy certain kinds of products related to sexuality, which before no one ever thought of marketing to them.*

**10 : 35 : 59**

**MARTINE FONTAINE**

**Teresa Flynt**

Monsieur Flynt voulait ouvrir un magasin près de son siège social à Los Angeles et j'ai décidé de l'aider. Un magasin pour les femmes, très propre, avec de la musique, de la lumière, où on se sent bien.

*Mr. Font wanted to open a store near his home and his headquarters in Los Angeles, and I decided to help him, because I thought it'd be great to have a store that welcomes women, very clean, bright, and inviting, hip music, bright colours, all glass windows, just to make it comfortable.*

36)10 : 36 : 06

Teresa Flynt-Gaerthe  
Hustler Hollywood

10 : 36 : 17

**SHEILA O'CONNOR**

[Melissa(saleswoman)]

Oui.

*Yes.*

10 : 36 : 19

**BRUNO LEONELLI**

[Danny(salesman)]

Beaucoup de femmes.

*Lots of women.*

10 : 36 : 19

**SHEILA O'CONNOR**

[Melissa]

Beaucoup de femmes.

*Lots of women.*

10 : 36 : 20

**MARTINE FONTAINE**

**Teresa Flynt**

Ce sont elles qui achètent. Ce sont elles qui dépensent.

*They're the ones shopping, they should be able, they should be able to spend their money.*

**10 : 36 : 24**

**SHEILA O'CONNOR**

**|Melissa**

Ici, c'est plus une boutique érotique qu'un sex shop. Les sex shops sont un peu...dégoûtants

*This is more of an erotic boutique and not necessarily a porn shop, and, you know, the porn shops are a little sleazy.*

**10 : 36 : 33**

**BRUNO LEONELLI**

**|Danny**

Vraiment dégoûtant.

Really sleazy.

**10 : 36 : 35**

**MARTINE FONTAINE**

**Teresa Flynt**

Je ne peux pas les nommer, mais après tout c'est Hollywood.

*I can't say names, but Academy Award winners, I mean, all ages. It's where we're at in Hollywood.*

**10 : 36 : 40**

**HELENE VAUQUOIS**

**Dr Carol Queen**

Cette société mise sur le sexe grand public et le commercialise comme des vêtements. C'est fascinant. Je n'en reviens pas!

*That that company would mainstream sexuality and market it like Gap clothes is fascinating, fascinating. I'm, I'm still sort of shaking my head and going, "Huh, who would have thought that?"*

**37)10 : 36: 50**

**Dr Carol Queen,  
Sexologue**

**10 : 36 : 58**

**MARTINE FONTAINE**

**Teresa Flynt**

Ce magasin a coûté un million de dollars. Quand on a une idée gagnante, il faut investir.

*This store cost a million dollars to make, so, it's a little different. But you have to spend money to make money, and if you have a unique idea you have to spend the money.*

**10 : 37 : 08**

**BRUNO LEONELLI**

**Danny**

Il y a le café, on peut prendre une bouchée avant de faire des achats.

*With the café down there, it helps a lot, to come in and have a bagel before they shop around.*

**10 : 37 : 14**

**MARTINE FONTAINE**

**Teresa Flynt**

On va ouvrir d'autres magasins aux Etats-Unis et dans d'autres pays.

*It's really great, we're going to open more stores, so we're looking in a lot of other countries and other parts of the United States.*

**38)10 : 37: 35**

**Bernard Arcand,  
Anthropologue**

**10 : 37 : 27  
Bernard Arcan**

L'être humain est avant tout un être qui pense, un être qui a un imaginaire. L'imaginaire sexuel maintenant de l'Occident chrétien, sinon de la planète entière, est en train d'être défini par des paramètres qui sont très, très étroits, très, très stéréotypés et très, très américains de la côte ouest. Et si j'étais ministre des affaires culturelles, je prendrais mon courage à deux mains et je ferais face à ce défi. Tout le monde dit, bon, ce n'est pas grave dans le fond, c'est banal, c'est très secondaire comme genre. Pourtant, je ne suis pas certain que ce soit si secondaire.

**39)10 :38 : 04**

**« Fuses », 1967**

40)10 : 38 : 44

Linda Williams,  
Professeur de cinéma

10 : 38 : 11

HELENE VAUQUOIS

**Linda Williams**

Depuis les années 60, le fer de lance de l'avant-garde américaine a souvent été le sexe avec Andy Warhol et tous ces artistes masculins. Les femmes étaient moins nombreuses, mais Carolee Schneemann a été l'une des plus grandes avec un film épique, « Fuses ». Elle se filme en faisant l'amour sous les yeux de son chat. Elle est très sensuelle. Malgré tous les détails crus, un film porno n'arriverait jamais à ça.

*The bread and butter of the American avant-garde has often been sex. Coming out of the 1960's, this was Andy Warhol, this was, you know, all those male artists who were doing sex. The women have been fewer, Carol-Lee Schneeman is, I think, one of the greats, and she made of, kind of an epic film called "Fuses," of herself having sex and her cat watching. She's giving more the feeling of it, in a way that, you know, a lot of porn films never give you the moment, even though they give you all the graphic detail.*

10 : 39 : 08

HELENE VAUQUOIS

**Linda Williams**

Aux États-Unis, dans les années 70, avec des films comme " Le dernier tango à Paris " on a cru qu'il serait possible que la sexualité joue un rôle central dans les scénarios, mais Hollywood a reculé. Par contre en France, il se passe des choses intéressantes et le sexe fait son entrée dans le cinéma d'auteur. Peut-être que les femmes sont à l'origine de cette tendance. C'est important que les femmes apportent ce point de vue qui a tant fait défaut.

*In the United States there was a period when, especially back in the 1970's, say "Last Tango in Paris" and films like that, when it seemed like it might be possible to bring sexuality in explicit and important dramatic ways into the*



*narratives. And I think that Hollywood has sort of backed off that, but it seems to me that in France right now a lot of interesting things are happening, and that sexuality is coming into narrative cinema, it could be that the women in France are, are, are driving this. And certainly, I think that it's important for women to be doing this, because it is that female point of view that has been so missing.*

**41) 10 : 40 : 00**

Catherine Breillat,  
Réalisatrice

**10 : 39 : 51**

**Catherine Breillat**

C'est la société des hommes, quand même, qui a imposé cette espèce de culpabilité, d'interdits et de honte sur la sexualité. Et moi, je pense que quand on dit que le sexe est tabou et que finalement, c'est comme si le mot tabou voulait dire quelque chose de honteux, parce qu'interdit, je crois que c'est tout le contraire. Il faut comprendre que le sexe est une porte initiatique. Et je crois que dans la vie privée, on le sait quand même. Parce que quand on tombe amoureux de quelqu'un, cet amour s'exprime et je dirais même se fonde. Mais on dit bien qu'on fait l'amour par la relation physique qui est une relation comme ça fusionnelle. Et cette relation fusionnelle fonde de l'amour et le fait. Et on sent bien que c'est le transport amoureux, ce qu'on va vers quelque chose qui vous élève et pas qui vous abaisse. Donc ce n'est pas nécessairement dégradant.

**10 : 40 : 48**

Ça a été très important pour moi de ressortir ce premier film que j'ai fait. Parce que dans le fond, j'ai jamais cessé de creuser le même sillon.

**10 : 41 : 00**

**Voix commentaire : Une vraie jeune fille est le premier film de Catherine Breillat. Réalisé en 1975, il n'est sorti en salle que 25 ans plus tard.**

**10 : 41 : 07**

**Catherine Breillat**

. C'est vrai que « Une vraie jeune fille », c'est le premier opus de "Romance", d'abord je pense, mais avec plus de fraîcheur, plus de gaieté, parce qu'on sent bien que c'était une époque où tous les espoirs étaient permis, où la liberté s'ouvrait comme ça. Il y avait une sorte de naïveté dans la sexualité. Il y a quelque chose de très gai.

Tandis que « Romance », c'est le film de vingt-cinq ans après, quand cette gaieté n'a donné que, finalement, une immense prison de vingt-cinq ans. C'est un film beaucoup plus austère. C'est le même, mais avec une austérité, qui est que la vie n'a pas été vécue telle qu'elle aurait dû l'être, pas dans la liberté, mais finalement dans la contrainte, dans l'opprobre, dans la peur du « quand dira-t-on ». Du tout le cinéma est devenu bourgeois, et tout d'un coup, le cinéma cesse d'être bourgeois, parce que quelques artistes élèvent leurs voix.

**EXTRAIT DE FILM :**

**10 : 42 : 10**

**|Femme**

Toi, tu prends ma place. Tu es la femme, moi je suis ton mec, je te baise.

**42) 10 : 42 : 12**

*« Romance »*

**43) 10 : 42 : 34**

Dr Carol Queen,  
Sexologue

10 : 42 : 33

**HELENE VAUQUOIS**

**Dr Carol Queen**

Je savais que San Francisco était une ville de liberté sexuelle, quand je suis arrivée ici dans les années 80. Déjà dans les années 60, 70, les lesbiennes se sont demandé si les femmes aimaient la pornographie. Au milieu des années 80, des femmes ont commencé à dire :  
“Il y a de la pornographie qu’on aime aussi et on la préférerait si on voyait une femme avoir un orgasme

*I knew that San Francisco had a reputation as being a sexually free town. Even in the mid ‘80’s when I came here, early on, ‘60’s, certainly by the ‘70’s it was largely a lesbian discussion that began to challenge whether women liked to porn. By the middle of the ‘80’s there began to be the women who said, “There’s certain porn that we like, too. And there would be porn that we would like better if, for example, we could tell that the woman was having an orgasm. Why isn’t that important? Let’s make it a little more important.”*

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

10 : 43 : 20

**SHEILA O’CONNOR**

|Annie Sprinkle

**Séquence sous-titrée:**

*Elle adore ça!*

*Ici? Un petit peu plus bas?*

*Les amateurs de porno  
n’ont jamais vu ça.*

44) 10 : 43 : 22

“Herstory of Porn”

**10 : 43 : 24**

**/ SHEILA O'CONNOR**

**|Annie Sprinkle**

**Séquence sous-titrée :**

Apprivoisez votre chatte.

Regardez-la bien dans un miroir.

Elle est belle.

Repérez votre clitoris,  
une zone si précieuse...

Vous allez le trouver.

Les putes se servent de billes,  
de bouchons, de condoms,

de poires à lavement  
et de menottes.

Les déesses utilisent  
des cristaux, des concombres,

des tambours, des hochets,  
des plumes,

des raisins, des herbes  
et des huiles.

**45) 10 : 43: 32**

*“Three Daughters”*

**10 : 43 : 44**

**HELENE VAUQUOIS**

**Dr Carol Queen**

Plus la pornographie se libère, plus le spectateur est bien informé. Si on informe bien les jeunes, ils auront des pratiques sexuelles sans risque. La pornographie a un rôle

méconnu dans l'éducation sexuelle. Il faut la prendre au sérieux.

*I think that the more porn can be freed, to represent sexuality correctly, the more the person who looks for this information will get correct informations. It only stands to reason that if you empower young people with real informations, they can make better birth control and safe sex decisions. So I think that porn is sort of an unsung player in sex education, and needs to be taken seriously.*

46) 10 : 44 : 18

“Bend Over Boyfriend”

**EXTRAIT DE FILM :**

10 : 44 : 20

**HELENE VAUQUOIS**

**|Dr Carol Queen**

Merci d'écouter Bend over Boyfriend!

*Hi, I'm Carol Queen, and thanks for joining us in “Bend Over Boyfriend.”*

/

10 : 44 : 33

**PATRICK LAPLACE**

**|Homme**

Nous, adultes, on a le droit de s'amuser avec le sexe. ET c'est une des plus grandes joies de la vie.

*We learn the right and we have the right to play as adults. Now, we can play sexually with each other, and certainly it's one of the greatest joys a couple can have, to have that sexual play in their life.*

/

/

/

10 : 44 : 54

**HELENE VAUQUOIS**

**|Dr Carol Queen**

Jeu signifie plaisir; Nous voulons vous montrer que la pénétration anale n'est pas douloureuse si on la fait bien.

*Play implies pleasure, and one of the things we want to do is allay any fears that you might have that anal penetration always has to hurt, it doesn't unless you're doing it wrong, so we're going to teach you how to do it right.*

/

/

/

01 : 44 : 54

**HELENE VAUQUOIS**

**Dr Carol Queen**

Beaucoup de sexologues n'aiment pas se déshabiller, encore moins en public.

Pour moi c'est important de rester une sexologue qui peut le faire, si c'est approprié. Parfois, pour mieux enseigner, il faut se mettre à nu. Bien sûr, j'aime aussi le spectacle.

C'est lié à mon goût pour le théâtre, mais je suis sûre aussi que les gens apprennent mieux si on les surprend et si on les divertit.

*A lot of sexologists is that, how I describe it is they rarely take their pants off, certainly not in public. And it's important to me that I be able to stay the kind of sexologist who can take her pants off in public if it's appropriate, I suppose appropriate is a funny word to talk about that, but it's, sometimes it just works to teach better if you take your pants off, that's what I think. And, obviously, I have a performative side to all of that that is related not only to sort of my interest in, in theatrics and performance, but also to my certainty that people are more open to learning if you surprise and entertain them.*

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

**10 : 44 : 21**

**EVE GUERRIER**

**[Nina Hartley**

C'est elle qui fait tout, je ne fais rien. Elle fait tout, c'est un bon début mais il y a encore beaucoup à faire. Amusez-vous... et respectez-la. Respectez-la assez pour...

/  
/  
/  
/  
/  
/  
/  
/

*Popping back and pop, pop. Just hold it, she'll move, all you have to do is hold, the best foreplay, you don't have to do hardly anything. See, she's, she's, she's doing all the work herself, I'm just holding on, I'm not doing anything, she's doing all the movement. And you gave me really good, good move on that. So this is just a start, there's lots of work to be done, have fun with it, and respect her, respect her enough to... .*

**47) 10 : 45 : 19**

**"Making Love to Women"**

48) 10 : 45 : 47

Nina Hartley,  
Réalisatrice

10 : 45 : 48

**EVE GUERRIER**

**Nina Hartley**

(réalisatrice, productrice)

J'ai commencé à réaliser parce que j'ai ma vision de ce qui est sexy; Ancienne militante, je connais le pouvoir des médias et l'influence des mots et des images; Aussi, je voulais avoir mon mot à dire.

10 : 46 : 08

Je considère mon travail comme très subversif, et je montre aux femmes qu'elles peuvent aussi vivre leurs fantasmes sans se sentir dégradées. Dans notre culture le sexe est illégal si la femme ne dit pas oui.

*I started directing because I have my own vision of what is sexy, and as a nurse and a political activist and a social activist I do know that media is very powerful, and the images we view and the words we read do affect us, and I wanted to get my two cents worth in.*

*I, you know, I consider my work very subversive, actually. And I can help show women that they too can let themselves go and live out their fantasies in a way that's not degrading, because sex starts with women, in our culture sex is illegal unless the woman says yes.*

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

10 : 46 : 23

**EVE GUERRIER**

**[Nina Hartley**

Parfois oui c'est non t non c'est oui. Si vous ne respectez pas le "non", c'est contre la loi. Nous, les femmes, on ne nous a pas montré... à être à l'aise avec nos fantasmes. Moi, j'ai appris à assumer mes désirs. Je voulais danser nue,

jouer et avoir des relations...sans devoir être amoureuse.

/ *When does yes mean no? When does no mean yes? And,*  
/ *well, now, of course, if you go past her no then it's illegal,*  
/ *and all this stuff, because we, as women, have not been*  
/ *taught to be okay with our own sexual desires. And the best*  
/ *thing that ever happened to me was learning how to, as*  
*they say, own my desires. I wanted to dance naked, I*  
*wanted to make movies, I wanted to be with people without*  
*having to be in love.*

49) 10 : 46 : 46

“Making Love to Men”

10 : 46 : 48

**EVE GUERRIER**

**Nina Hartley**

Je veux que les femmes disent oui parce qu'elles aiment ça.  
Elles ne doivent pas avoir peur de perdre leurs hommes si  
elle disent non. Je veux qu'elles disent : " Oui ! Allons-y ! "  
Parce que dès qu'une femme a connu ça, on ne peut plus  
jamais lui enlever le sentiment de sa puissance sexuelle.

*I want women to say yes because they like it, not because*  
*they're supposed to, well, they want him to like her, or*  
*they're going to lose him if they don't, I want women to say*  
*yes because ya, ya, I, ya, come on. And, 'cause once a*  
*woman has that you can't take it away, once a woman,*  
*once a woman has a visceral experience of empowerment,*  
*sexually, you could never ever, ever, ever remove it.*

**EXTRAIT DE FILM :**

10 : 47 : 10

**EVE GUERRIER**

**Nina Hartley**

On ouvre... et on étire... Ça fait du bien!On appuie vers le  
bas...

/ *Pulling open, pulling open, stretching, stretching,*  
*stretching, stretching, oh, that feels so good, I need to push*



/  
10 : 47 : 20

**EVE GUERRIER**

**Nina Hartley**

*it down, push, push, push, push.*

Le sexe est révélateur. C'est la base de la perception de nous-mêmes de nos relations avec les autres et de l'affection qu'on exprime. Et le fait que tant de gens dans notre société soient si mal dans un domaine si fondamental est d'une grande tristesse. Cela depuis 5 000 ans...

*And sex is transformative, it is the basis of our sense of ourselves, it is the basis for us to connect with other people as human beings, it is the basis that we show caring, concern for ourselves and others, and to have as many people in our culture as sick as they are about that very basic thing is a great sadness, and its been a great sadness for 5,000 years.*

50) 10 : 47 : 43

“Revelations”

10 : 47 : 52

**EVE GUERRIER**

**Nina Hartley**

Nous rageons contre les hommes depuis 30 ans mais aujourd'hui, nous sommes enfin prêtes à parler avec eux plutôt que contre eux. Nous commençons à vraiment changer quelque chose dans notre culture.

*We've been angry and pissing and moaning for 30 years, and pointing the finger at men, and now after 30 years we're, we're finally ready to actually talk with men instead of talk at men. And so, we're just really starting the work of actually doing something to change the culture.*

**EXTRAIT DE FILM : (sous-titres)**

10 : 48 : 08

**SHEILA O'CONNOR**

|Annie Sprinkle

**Séquence sous-titrée :**

*Une chose est sûre,*

*en 25 ans, on a fait  
beaucoup de chemin.*

*La réponse à la mauvaise porno...*

*n'est pas de la supprimer mais  
de faire une meilleure porno.*

*La pornographie  
nous reflète tous.*

51) **10 : 48 : 31**

*"Herstory of Porn"*

52) **10 : 48 : 46**

Luce Irigaray,  
Philosophe

**10 : 48 : 42**

**Luce Irigaray**

Je dirais, ce qui rend aussi possible aujourd'hui les choses, c'est quand même, la conquête absolument extraordinaire que les femmes n'ont pas encore assimilée selon moi, de la contraception. C'est-à-dire pouvoir dissocier être femme et être mère. C'est, mais c'est une des plus grandes découvertes, je ne sais pas, du siècle. Vous voyez? Mais même les femmes n'ont pas encore conquis, disons, ou ne se rendent pas encore compte de la profondeur de ce passage.

**10 : 49 : 27**

Nous sommes à l'époque de la technique. Il y a une prospection de la sexualité comme technique. C'est une façon d'éviter l'expérience de ce que c'est être à deux. La technique, on peut jouer chacun son petit rôle technique avec son propre sexe, avec des instruments, avec tout ce qu'on veut, avec même des paroles, avec des images. C'est

pas encore aller, s'approcher l'un de l'autre avec des mots et avec des gestes. C'est autre chose.

**10 : 49 : 57**

Le rapport avec l'autre, c'est ce qu'il y a de plus extraordinairement humain et de plus difficile. Je dirais que nous ne sommes pas encore vraiment humains. La sexualité est encore comprise au niveau de l'instinct, c'est-à-dire l'instinct de possession ou l'instinct de procréation. Passer à l'humanité, ce serait passer au désir. Le désir suppose qu'on respecte l'un, qu'on respecte l'autre, et que chacun à partir de soi essaie de créer la relation. Ça, ce serait humain. Une relation qui n'est pas utile, sauf à la relation.

**10 : 50 : 36**

**Générique de fin**

**Bad Girl**

**Un film de**

Marielle Nitoslawska

**Idée originale**

Nathalie Collard

Pascale Navarro

**Recherche et scénario**

Iolande Cadrin-Rossignol

Marielle Nitoslawska

**Image**

Jacques Leduc

**Montage**

Monique Dartonne

**Son**  
Cathy Compans

**Musique**  
Yves Laferrière  
et  
Pierre Dumont-Gauthier

**Archives**  
Françoise De La Cressonnière

**Mixage**  
Sylvain Brassard  
Benoît Dame  
Dany Ouellet

**Voix**  
Martine Fontaine  
Eve Guerrier  
Patrick Laplace  
Bruno Léonelli  
Sheila O'Connor  
Hélène Vauquois

**Direction de production**  
Thomas Ramoisy

**Assistants à la réalisation**  
Melissa Scowcroft  
Cécile Neurisse

**Administration de la production**  
Karim Samai

**Assistante de production**  
Mariela Zivanovic

**Produit avec la participation financière de**  
Fonds canadien de télévision  
Téléfilm Canada  
Gouvernement du Québec - Programme de crédits d'impôt

Gouvernement du Canada - Programme de crédit d'impôt  
Fonds documentaire Rogers

Centre National de la Cinématographie - France  
**Avec la collaboration de**

*Télé-Québec*  
Cécile Bellemare  
Céline Lavoie

*Canal +*  
Direction des documentaires  
Anna Glogowski

**Nous remercions pour leur collaboration**

Peter Aalbaeck Jensen  
Bernard Arcand  
Theresa Aune  
James Baes  
Patrick Baudry  
Lene Borglum  
Catherine Breillat  
Club 281  
François Cognard  
Jean-François Davy  
Alain Delisle  
Virginie Despentes  
Good Vibrations  
Benoîte Groult  
Jane Hamilton  
Nina Hartley  
Lisa Hayder  
Luce Irigaray  
Joseph Khalifa  
Jeanne Labrune  
Christi Lake  
Véronique Lefay  
Karlyn Lotney  
Lisbeth Lynghoft  
Bill Margold

Sharon Mitchell  
Dr Robert Morgan  
Musée de l'érotisme, Paris  
Jon Pugerude  
Dr Carol Queen  
Candida Royalle  
Jérôme Scemla  
Carolee Schneemann  
Rocco Siffredi  
Annie Sprinkle  
Coralie Trinh Thi  
Linda Williams

### **Extraits**

Adam and Eve Productions  
*Making Love to Men*  
*Making Love to Women*

CB Films et Artedis  
*Une vraie jeune fille*

Jean-François Davy - Opening  
*Exhibition*

Fatale Video  
*Bend Over Boyfriend*

Femme Productions  
*In Search of the Ultimate Experience*  
*Revelation*  
*The Tunnel*  
*Three Daughters*

Office national du film du Canada  
*Not A Love Story*

Pan Européenne Production  
*Baise-moi*

Puzzy Power  
*Pink Prison*

Annie Sprinkle  
*Herstory of Porn*

VCA Pictures  
*Still Insatiable*

Video Pool  
*Fuses*

*Apostrophes*  
22 janvier 1988  
Réalisation Jean-Luc Leridon  
© INA

*Romance*  
un film de Catherine Breillat  
produit par Jean-François Lepetit  
avec l'aimable autorisation de  
Flach Film

**Producteurs délégués**  
Nathalie Barton  
Iolande Cadrin-Rossignol  
Arnaud Hantute

**Une coproduction**  
Information  
La compagnie des taxi-brousse  
Canal +

© L'Amour en l'An 2000 inc. - la compagnie des taxi-brousse - Canal + - 2001